

# ÉTUDE SUR LES RESSOURCES ET LES COURS D' APPRENTISSAGE DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE SUR INTERNET EN 2000

Mario TOMÉ DIEZ  
Universidad de León

## Introduction

Dans le monde d' Internet, cette nouvelle technologie en développement accéléré et mutation permanente, nous trouvons une surabondance de produits et de documents difficile à maîtriser. Il s' impose donc un travail de classification, d' analyse et de critique des différents matériels découverts sur la toile.

Dans nos travaux précédents nous avons proposé un classement des ressources du Français langue étrangère sur Internet suivant trois grandes orientations: 1: L' INFORMATION 2. LA COMMUNICATION 3. LA RECHERCHE (Voir Revue "THOT" du 23.11.1999: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>)

À présent nous aborderons les ressources en relation avec l' information en introduisant des critères de sélection et d' évaluation qui permettront de mieux cadrer et définir les différents produits et documents analysés. Nous avons établi la division suivante:

1.1. Sites pédagogiques généralistes et annuaires de ressources en didactique du FLE

1.2. Cours / Produits Internet pour l' apprentissage du FLE

**1.1. Sites pédagogiques généralistes et annuaires de ressources**

Nous aborderons les sites pédagogiques de caractère généraliste en relation avec la langue et la culture française, ainsi que les sites spécialisés dans le Français langue étrangère.

**CRITÈRES DE SÉLECTION ET D' ANALYSE.** Nous proposons pour chaque site étudié les critères suivants qui apparaîtront à la fin du paragraphe en abréviation et qui seront notés entre 0 et 3:

**Navigation et chargement (NC):** Navigation (consultation facile, temps de chargement: lent / rapide).

**Présentation de l'information (PI):** Organisation et classification des données: claire ou confuse

**Recherche de l'information (RI):** Localisation de documents et thèmes: facile ou complexe

**Travail de documentation (TD):** Qualité et quantité des données (sites) référencées.

**Analyse et critique (AC):** Evaluation des sites ou documents signalés: présente / absente

**Possibilités de application,** utilité et efficacité dans la didactique du FLE en relation avec trois aspects:

**Information (PAI):** de caractère généraliste (langue et culture) ou spécifique pour le FLE

**Communication (PAC):** par courrier électronique, par groupe ou liste de discussion, par projet, par chat.

**Recherche (PAR):** présence / absence de réflexion et d'analyse sur la relation entre les NTIC et le FLE.

**Processus de création (PC):** Caractère statique ou dynamique dans l'actualisation/modification des données.

**Qualités remarquables (QR):** D' autres aspects significatifs à signaler (originalité, site de référence, etc.)

\* \* \*

### **Académie de Lyon - LETTRES (nd)**

[<http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/lettres/index.html>]

Le créateur, Michel Balmont, nous dit que "ces pages Web ont pour fonction première de servir de base de documentation à tous les collègues de l'Académie de Lyon qui enseignent, dans le primaire et le secondaire, les langues française, latine et grecque, et la littérature (ainsi qu'à leurs élèves). La rubrique "SITES" renvoie à un tableau où vous trouverez, classés, des sites sur lesquels gisent des données qui ne demandent qu'à être exploitées." Nous soulignons les sections suivantes:

Enseignement du français: Selection de sites sur FLE / FLS, Recherche pédagogique, Ateliers d'écriture.

Linguistique: Recueil de liens sur la grammaire, l' orthographe, le lexique, la langue française .

Exercices: Répertoires sur la rédaction, le commentaire, l' argumentation, la synthèse de documents,etc.

Genres littéraires et para-littéraires, ainsi que le remarquable annuaire sur les AUTEURS français.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 2 | RI 2 | TD 3 | AC 0 | PAI 2 | PAC 1 | PAR 0 | PC 2 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

American Association of Teachers of French (AATF) (1994)

[<http://www.aatf.utsa.edu>]

Ce site pionnier sur le web, "s'adresse particulièrement aux étudiants et enseignants américains. Cependant, la plupart des pages étant écrites en français et en anglais, il est également d'une grande utilité pour tous les enseignants et les apprenants de FLE francophones, par la richesse des liens proposés dans les différents domaines d'activités linguistiques, littéraires et culturelles." Nous notons les sections suivantes:

Teaching French with Technology: Sélection commentée de sites en raison de leur intérêt pédagogique pour la langue et la culture françaises, notamment le CYBERespace (Congrès de la FIPF Paris 2000).

Promoting French: Des idées, des matériels et des liens pour la promotion de l'apprentissage du français.

The French Review: C'est la revue d'Etudes françaises de l'AATF

Bonnes adresses / Links: Répertoire de liens culturels, avec le groupe de discussion: Le Babillard des membres

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 2 | RI 2 | TD 2 | AC 1 | PAI 2 | PAC 2 | PAR 1 | PC 3 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Au coin du FLE (1999) [<http://yo.mundivia.es/jcnieto/>]

Ce portail pour les professeurs de français et d'espagnol langue étrangère réalisé par Julio Nieto constitue un annuaire de ressources très utile pour les enseignants. En même temps il propose pour les élèves des activités de communication et création, comme l'élaboration d'un journal électronique.

Français langue étrangère et Guide du FLE représentent une sélection de ressources pour la classe, des exercices interactifs, des logiciels éducatifs et des outils intéressants pour les enseignants de FLE.

Élèves: Espace pour la communication des élèves du Lycée José M<sup>a</sup> Pereda (Santander, Espagne), dans le cadre du journal franco-espagnol Journet.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 2 | RI 2 | TD 2 | AC 1 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 0 | PC 3 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Centre International d'études pédagogiques de Sèvres (CIEP) (1999)

[[www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)]

Le CIEP a été créé il y a plus d'un demi siècle pour développer la coopération internationale en éducation et il donne une place déterminante à

la formations de professeurs de français ainsi qu' à la qualité de l'enseignement du français dans le monde.

Le Département de LANGUE FRANÇAISE propose la rubrique L'atelier du professeur, un recueil des exemples de séquences pédagogiques utilisant des outils informatiques simples (jeux, énigmes, tests); il nous offre aussi des outils pour créer facilement des exercices pour le web, ainsi qu'une remarquable Petite bibliothèque à l' usage du professeur de FLE.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 2 | RI 1 | TD 1 | AC 0 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 0 | PC 2 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

e - fr@çais Français et nouvelles technologies (1999)

[<http://www.restode.cfwb.be/francais>]

Ce portail est un remarquable espace de ressources, de partage, d'échanges, de communication et d'apprentissage. Les différents espaces consacrés à l'enseignement du français par les nouvelles technologies sont l'oeuvre d'une équipe bénévole de professeurs belges, sous l'impulsion de J.C. Dechevis, J.P. Hogenboom et d' A. Lejeune. Nous remarquons les sections suivantes:

Site des professeurs: Cet espace fournit des ressources, des didactiels, des formations et des réflexions pédagogiques sur l' utilisation des NTIC dans le cadre de l' enseignement du français.

Site des élèves: avec des projets d'écriture et de lecture, des comptes rendus d'activités, des impressions de lecture, des travaux des ateliers d'écriture, des correspondants.

Site des livres: Base de données avec un résumé et une critique sommaire des ouvrages, ainsi qu' une selection de liens par auteurs; pour stimuler le plaisir de la lecture chez l'adolescent.

Site de la revue Leaweb: avec des applications pédagogiques, des fiches de lecture et des sites préférés des lecteurs.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 3 | RI 1 | TD 3 | AC 2 | PAI 3 | PAC 2 | PAR 2 | PC 3 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

EDUCASUP-Français Langue Etrangère (nd)

[<http://www.ens-fcl.fr/educasup/fle/index.htm>]

Le Centre Educasup-FLE (E.N.S. de Fontenay/Saint-Cloud; responsable: Christine Develotte) a pour fonction de recueillir et de décrire des ressources multimédias (cassettes vidéo, cédéroms, sites internet) utilisés dans l'enseignement du FLE. Les produits recensés et décrits sont intégrés dans une base de données qui permettra à l'enseignant de FLE de se renseigner sur

leurs objectifs et leurs fonctions pédagogiques. Les sections les plus remarquables sont les suivantes:

Logiciels et documentations: Selection de logiciels et publications sur le multimédia et l'apprentissage du FLE.

Base de données: Ensemble de fiches descriptives de produits audiovisuels et numériques destinés à 'apprentissage du FLE.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 2 | RI 2 | TD 3 | AC 3 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 1 | PC 2 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

**Fédération Internationale des professeur de français (FIPF) (nd)**

[<http://www.fipf.com>]

“Ce site rassemble tous les passionnés de la langue française et des cultures francophones. Il s'adresse plus particulièrement aux enseignants de français, langue maternelle, langue seconde ou langue étrangère. Il offre des informations sur la vie de la fédération, avec des échos sur celle des différentes associations de professeurs de français membres”. Récemment la FIPF a organisé le Xème Congrès mondial: Paris 2000 où l' on a élaboré le Cyberespace intéressante selection commentée sur les ressources francophones. Nous remarquons aussi les rubriques suivantes:

Sites pour les enseignants: pour la communication et les échanges entre les enseignants.

Sites pour les apprenants: pour ceux qui souhaitent apprendre le français ou correspondre en français.

Espace enseignants: Fiches pédagogiques et réflexions sur différents aspects didactiques du FLE.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 2 | RI 2 | TD 1 | AC 1 | PAI 2 | PAC 1 | PAR 0 | PC 3 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

**FLENET : Français langue étrangère et Internet (1999)**

[<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet>]

Cet espace Internet crée par le C.R.I.U.P de l' Université de León (Espagne) est un projet de recherche sur Internet comme outil pédagogique dans l' enseignement /apprentissage du Français langue étrangère. Il s' organise autour de trois grands domaines :

1. Documentation et information sur les ressources Internet en relation avec l' enseignement/apprentissage du FLE avec des rubriques comme: Apprentissage du français, Cours de français, Littérature, Culture/Civilisation.

2. Recherches et projets sur Internet comme outil pédagogique; qui représente un espace de réflexion et analyse sur les ressources du FLE sur

Internet (Analyse des ressources, Possibilités/ Limites) ainsi qu' un centre d' élaboration de documents et matériels pour l' apprentissage du FLE (Cours Tourdumonde).

3. Activités, pratiques et publications, adressées aux internautes en général et aux étudiants de FLE (Activités et publications, Tourdeitoile)

F.L.E. Sitographie (1999) [<http://members.aol.com/tlebeaup/index/>]

Son responsable T. Lebeaupin nous dit: "Le but de ce site est de proposer sur la Toile une sitographie, c' est-à-dire des liens classés par thèmes, régulièrement mise à jour, où enseignants et étudiants de FLE, à la recherche de matériel didactique ou d' informations, pourront trouver facilement des documents en français. Afin d' affiner leur recherche ils pourront aussi avoir accès aux moteurs répertoriés, à des moyens permettant de découvrir Internet, à des revues concernant le FLE et les langues." Nous notons les sections suivantes:

Français langue étrangère: Répertoire de sites utiles en FLE (Langue, pédagogie, culture, exercices).

Enseignant de FLE: une profession: Recueil d' institutions, associations et établissements qui soutiennent le FLE.

Internet: apprentissage et enseignement: Réflexion sur Internet et pédagogie (Internet médium et non outil; dynamique constructiviste du savoir; pédagogie et coopération; évolution des tâches de l' enseignant).

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 2 | RI 2 | TD 2 | AC 0 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 1 | PC 2 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Français, langue étrangère (nd) [[www.fle.fr](http://www.fle.fr)]

Ce site animé par l' Espace Universitaire Albert Camus élabore le Petit Guide FLE 2000, une référence professionnelle des établissements spécialisés en FLE. Il nous propose une sélection comentée des meilleurs sites Internet pour les professeur et étudiants de FLE, le « cartable connecté » (responsable Martine Dubreucq), avec des rubriques intéressantes comme:

Se perfectionner en langue française (lexique, histoire de la langue, grammaire)

Des sites spécialisés (portails FLE, portails langue maternelle, institutions)

Des exercices et des activités pour la classe (grammaire, phonétique, civilisation, etc.)

Des documents de réflexion (textes, dossiers, revues)

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 3 | RI 2 | TD 2 | AC 1 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 0 | PC 2 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

France à la carte (nd) [<http://www.francealacarte.org.uk>]

Le site du réseau culturel français au Royaume-Uni offre des informations sur la France, la Culture et l' Education françaises se dirigeant aux enseignants et aux étudiants britanniques. Mais il constitue un répertoire de ressources sur le FLE très intéressant, s' organisant autour des thèmes: ETUDIER, ENSEIGNER et ECHANGER. Nous notons les rubriques suivantes:

Ressources pour l' enseignement du français: Recueil de documents et liens sur la France, des documents authentiques et des éléments thématiques, des méthodes et des outils, pour s' informer ou se former.

Boîte à outils: Des renseignements et des matériels pédagogiques utiles pour les assistants de français dans les écoles secondaires du Royaume-Uni.

Activités: Ces pages vous proposent des fiches pédagogiques, des idées d' activités, des pistes à explorer, élaborées par des formateurs britanniques et français.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 2 | RI 2 | TD 1 | AC 0 | PAI 1 | PAC 1 | PAR 0 | PC 2 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

“Franc-parler” (2000) [<http://www.franc-parler.org>]

Ce site-portal réalise par “Centre international d' études pédagogiques” (CIEP) se définit comme “Le site de la communauté mondiale des professeurs de français” et il se propose quatre grandes fonctionnalités: 1.Accéder à des ressources professionnelles sélectionnées et répertoriées dans des bases de données dynamiques; 2.Etablir des communications entre ses utilisateurs; 3. Acquérir des éléments de formation professionnelle; 4. Accéder à l'actualité générale et professionnelle. Les rubriques suivantes sont intéressantes:

Ressources. Recherche guidée Base de données thématique (langue, culture, pédagogie, pratiques de classe, etc)

Boîte à outils Recueil des meilleurs outils (logiciels) pédagogiques disponibles sur Internet.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 2 | RI 2 | TD 2 | AC 0 | PAI 2 | PAC 2 | PAR 0 | PC 2 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

INTIF Formation à distance (1999) [<http://intif.francophonie.org/FAD/>]

L' Institut francophone des nouvelles technologies de l' information et de la formation (INTIF) fait partie de l' Agence intergouvernementale de la Francophonie . Il développe tout un projet de recherche sur la formation à distance et l' un des programmes les plus remarquables est l'Observatoire des ressources francophones pour la formation à distance(ORFFAD)

Responsable: Cyrille Simard. Il s'agit d'une banque de données bibliographique regroupant des informations complètes sur les ressources francophones qui peuvent être de quatre types: organismes (établissements), produits (sites, didactiels, manuels, etc), cours et personnes-ressources (chercheurs, pédagoges). Nous soulignons aussi les sections suivantes:

Guide du multimedia pour l'enseignement du FLE: Nous pouvons y trouver des informations sur l'apprentissage ou perfectionnement du français, ainsi que sur la connaissance de la langue et de la culture françaises. C'est un remarquable répertoire d'outils éducatifs classés par sujets, et accompagnés de commentaires et de conseils d'utilisation.

Thot - Nouvelles de la formation à distance Cette revue électronique est ouverte à toute sorte d'informations et de recherches sur la formation à distance en francophonie, et le monde d'Internet y prend une place capitale. Associé à celle-ci nous avons l'annuaire: Ressources pour apprendre à distance: qui est conçu autour de cinq thèmes: Communiquer, Savoir, Trouver, Entraider, Produire.

Centre International Francophone de Documentation et d'Information(CIFDI) qui rassemble un remarquable répertoire de ressources (publications, manuels scolaires, monographies, revues, etc).

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 2 | RI 2 | TD 3 | AC 1 | PAI 3 | PAC 2 | PAR 3 | PC 3 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Le Chantier : enseigner le français langue étrangère à l'école (nd)  
[<http://www.u-grenoble3.fr/lechantier/index.html>]

Ce site a été créé par l'équipe "Français précoce", rattachée au laboratoire Lidilem de l'université Stendhal de Grenoble. Son objectif est de répondre à une demande d'information de réflexion, d'échange et d'aide de la part de tous ceux qui sont concernés par la pratique de l'enseignement du FLE à l'école." On trouve les rubriques suivantes:

Activités pédagogiques: projet d'une banque de ressources pour la classe et d'échange entre les enseignants.

Inforéflex: Recueil d'articles sur des aspects généraux, pratiques, ou de formations liés à l'apprentissage précoce.

Vous consultation : Répertoire d'expériences et d'activités en classe.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 2 | RI 3 | TD 1 | AC 2 | PAI 3 | PAC 2 | PAR 2 | PC 2 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Le Quartier français du village planétaire (1995)

[<http://www.richmond.edu/~jpaulsen/gvfrench.html>]

J.B. Paulsen, de l'Université de Richmond, est le créateur de ce vaste projet créé en 1995, remarquable par les ressources en relation avec la

formation à distance et d' une grande utilité pour l' enseignement de la langue et la culture françaises. Nous notons les sections suivantes:

Centre pédagogique: Répertoires de ressources, projets d' apprentissage, réalisations des élèves, activités et exercices, programmes de cours.

Les bonnes TICE en et du français - Recueil important de sites et documents organisé autour des thèmes suivants: Information, Communication, Pratique, Apprentissage, Evaluation.

Ecole de langue française: Selection de dictionnaires, de lexiques, de grammaires, de cours de langue et de ressources de l' écrivain virtuel.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 1 | PI 2 | RI 1 | TD 3 | AC 0 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 0 | PC 2 | QR 3 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Pages de l' APFC (Association des professeurs de français de Catalogne) (1996)

[<http://www.xtec.es/~sgirona/index.htm>]

Sadurn Girona est le responsable de cet annuaire pionnier en Espagne pour les ressources pédagogiques en FLE. Il s' inscrit dans le cadre des activités du Projet LINGUATIC Socrates/Lingua pour le développement d' une méthodologie des TIC pour la classe de langue étrangère. Nous notons les rubriques suivantes:

Les pages du FLE: Recueil de matériels pour la classe de FLE : exercices, propositions d' exploitations pédagogiques, projets méthodologiques (situations et intentions communicatives, sujets d' expression écrite).

Ressources pédagogiques en FLE : Selection de liens d' intérêt didactique pour le FLE.

Les pages des échanges télématiques Recueil de projets éducatifs et simulations, ainsi qu' une introduction à la communication par IRC ou par visio-conférence.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 2 | PI 2 | RI 2 | TD 2 | AC 0 | PAI 2 | PAC 2 | PAR 1 | PC 2 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

Volterre - Fr English and French Language Resources (1995)

[<http://www.wfi.fr/volterre/>]

L.Thalman a créé en 1995 "Volterre" dans l' idée d' un voyage sur le cyber-monde pour les enseignants et les étudiants d' anglais en France. Aujourd' hui il est devenu un répertoire de ressources pour l' apprentissage et l' enseignement du français. Nous considérons d' intérêt les rubriques suivantes:

Apprendre & enseigner le français: Selection de sites sur la langue et la culture françaises.

Electronic publications: Journaux et revues pour les professeurs de langues.

Books for teaching languages using the Internet: Bibliographie sur la pédagogie des langues étrangères.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 1 | RI 1 | TD 1 | AC 0 | PAI 2 | PAC 1 | PAR 0 | PC 1 | QR 1 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

### WEBOSCOPE Ressources en didactique du FLE (1999)

[<http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/weboscope/francais/index.htm>]

Ce site de ALO - Romaanse (K.U.Leuven), réalisé par Tommy Segers comme projet de recherche dans le cadre d'un mémoire de licence, se définit comme "un guide pour les ressources en didactique du FLE sur Internet qui s'adresse aux professeurs de FLE". Le weboscope s'organise autour de trois domaines: 1. Compétences 2. Connaissances 3. Matériaux. Nous notons les rubriques suivantes:

PARLER: Sélection d'exercices de conversation, de références sur la vidéoconférence et de liens sur la phonétique.

MATÉRIAUX: Pour échanger des préparations de cours, ainsi que sur la présence des manuels et des didacticiels sur Internet.

RECHERCHE: Introduction à la recherche sur Internet, annuaires, répertoires, catalogues.

|      |      |      |      |      |       |       |       |      |      |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|
| NC 3 | PI 3 | RI 3 | TD 1 | AC 0 | PAI 3 | PAC 1 | PAR 0 | PC 1 | QR 2 |
|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|------|------|

## 1.2. Cours / Produits internet pour l'apprentissage du français langue étrangère

Nous trouvons sur Internet différents documents d'apprentissage du français langue étrangère qui pourraient correspondre à la notion connue de "manuel" ou "méthode" de FLE; c'est-à-dire un ensemble de dossiers, leçons ou unités/modules qui développent de stratégies didactiques et des activités (exercices) différentes en relation avec les domaines classiques: prononciation, grammaire, lexique ou culture et civilisation. Mais leur caractère interactif et leurs possibilités virtuelles et créatrices les séparent en même temps de la notion traditionnelle de "manuel de FLE"; c'est ainsi que nous parlerons de Cours / Produits internet de FLE.

Pour la sélection et analyse de ces produits nous avons retenu les aspects suivants:

**Description / Contenu**

**Navigation et chargement**

**Public visé** (caractère généraliste ou dirigé vers un secteur précis ou vers une communauté linguistique)

**Niveaux de langue** (débutant/ moyen/ avancé)

**Actualisation** (statique /dynamique; projet; en construction; achevé)

**Langue orale:** présence/ absence; activités d' exploitation phonétique (compréhension orale, discrimination ou répétition de sons ou groupes rythmiques)

**Activités / exercices** (traditionnels, tâches, recherche internet)

**Auto-évaluation** (correction des activités, courrier électronique; forum)

**Organisation des composants** (statique /dynamique, interactivité, ouvert sur internet)

**Outils complémentaires d' appui pédagogique** (matériels grammaticaux, lexique ou cultures pour comprendre les documents, ainsi que pour réfléchir, créer ou réaliser les activités demandées)

\* \* \*

**Bonjour de France (1998)** [<http://www.bonjourdefrance.com>]

Sous la forme d' un magazine d' apprentissage du FLE, cet espace internet représente un cours ou méthode de FLE qui vise l' acquisition de savoirs à la fois linguistiques (lexique, grammaire, actes de parole) et culturels (tourisme et patrimoine, organisation politique, système scolaire français, etc.). Créé sur l' initiative de deux centres spécialisés dans l' enseignement du FLE: le CIEL de Brest et l' école Azurlingua, depuis son premier numéro paru en 1998, "Bonjour de France" compte aujourd' hui sept éditions .

Chaque édition est divisée en plusieurs rubriques :

**Editorial :** Introduction / présentation de chaque numéro par les auteurs: T. Perrot - F. Kerrien.

**Tribune :** Communications de personnalités en relation avec la langue ou la culture francophone.

**Apprentissage :** des textes de quatre niveaux de langue qui comportent des éléments hypertexte renvoyant à des explications lexicales et grammaticales (Vocabulaire, Grammaire) ainsi qu' à des activités (Fiches pédagogiques) pour les enseignants (stratégies pédagogiques) ou pour les apprenants (exercices de compréhension, lexicaux, grammaticaux, textes à trous, etc.)

**Découverte :** Documents socio-culturels (gastronomie, loisirs, actualité, tourisme)

**Jeux :** mots en vrac (liste de mots qu' il faut classer selon leur nature grammaticale); trouvez l' intrus; mots croisés.

**Liens :** sur l' art, la littérature, la politique, les médias, etc.

Selection thématique (recueil de quelques chapitres ou sections):  
Excusez-moi je cherche mon chemin . Le bonheur de la vie de famille. Une  
journée magnifique à la cité universitaire

Une visite au musée . Conflit de générations . Jouons avec la météo, Brest  
et sa région, etc.

## ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide

Public visé : caractère généraliste . Etudiants et enseignants.

Niveaux de langue: débutant, élémentaire, intermédiaire et avancé

Actualisation : dynamique, publications périodiques, produit en  
construction.

Langue orale: absence de documents video ou audio. Sans exploitation  
phonétique.

Activités: exercices traditionnels de compréhension ou création. Absence  
de tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d' auto-correction

Organisation des composants :dynamique, interactif, ouvert sur d' autres  
espaces internet.

Outils complémentaires: activités pédagogiques pour les enseignants;  
sélection de ressources sur la langue ou la culture françaises; fiches  
pédagogiques, glossaire en images; communication par courrier  
électronique.

Bonjour.org.uk (1999) [<http://www.bonjour.org.uk>]

Bonjour.org.uk se définit comme site d'apprentissage du français et il a  
été créé à l'attention des élèves britanniques du secondaire. Il a été conçu  
comme un espace interactif, ouvert aux enseignants, aux chercheurs et aux  
étudiants en Français Langue Etrangère, afin qu' ils y trouvent des ressources  
et des outils en relation avec l' apprentissage ou l' enseignement du FLE . Le  
responsable de cet espace est S. Derôme.

Le sommaire est composé par des rubriques comme: Ma trousse, Mes  
animaux, Les métiers

Les sports, Les vêtements, Mes passe-temps, Les tâches ménagères, Les  
points cardinaux .

Chaque rubrique propose des activités suivant le modèle suivant:

Exemple: Activités sur les vêtements:

Présentation des vêtements: Tableau d' images qui renvoie par lien à un  
mot

Relie les images et les mots: Exercice pour trouver un mot qui correspond à une image.

Mots mélangés Exercice pour deviner un mot à partir de lettres mélangées

Mots mêlés Exercice pour chercher des mots dans un tableau de lettres ou mot-croisé

Ecris les légendes : Trouver l' orthographe d' un mot à partir d' une image

Comment parler des vêtements que tu portes: Exercice de rédaction à partir d' un glossaire de mots ou d' expressions.

## ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide

Public visé : Communauté anglophone (traduction en anglais). Etudiants et enseignants.

Niveaux de langue: débutant

Actualisation : dynamique, produit en construction.

Langue orale: absence de documents video ou audio. Sans exploitation phonétique.

Activités: exercices interactifs à partir d' images. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d' auto-correction

Organisation des composants :dynamique, interactif, ouvert sur d' autres espaces internet.

Outils complémentaires: Annuaire de ressources sur la langue ou la culture françaises; communication par courrier électronique. La rubrique Salle des profs propose des fiches pédagogiques et des dossiers théoriques pour développer chez les enseignants de différentes stratégies didactiques.

**CHLOE** ou «Les aventures d'une Parisienne» (2000)  
[<http://www.ur.se/chloe/>]

Cette méthode qui prend la forme d' un feuilleton radiophonique en langue française, est le fruit de la coopération franco-norvégienne. Il a été conçu par T. B. Krokfjord, Førstekonsulent et R. Cristin. Les émissions radiophoniques peuvent également être écoutées sur Internet ou sur cédérom, et sont complétées en ligne par les textes écrits des émissions, des conseils pratiques et techniques pour les enseignants et une série d'activités pédagogiques. Ainsi nous trouvons les rubriques suivantes:

Info profs: renseignements et notice sur le fonctionnement du site "Chloe"

Lire Ecouter: Accès au 9 chapitres avec le texte, un vocabulaire et un "petit guide" pour écouter ou naviguer.

Activités. Exercices interactifs de compréhension, ainsi que des tâches de recherche sur Internet.

Vocabulaire: glossaire et traduction dans la langue sélectionnée

Liens: Recueil de liens en relation avec le thème ou le vocabulaire de chaque chapitre.

"Club Cloé": Espace d'échange et communication où publier des idées et des opinions

Chloé est une jeune parisienne à qui il arrive une série d'aventures qui pourraient arriver à n'importe quelle jeune femme française d'aujourd'hui. Ces aventures se déroulent selon une chronologie répartie sur 9 épisodes. Le rôle de la narratrice est tenue par une voyante au nom évocateur de Clara Lucidor, qui souligne, rappelle, interroge sur ce qui va se passer. Quelques chapitres ou émissions du sommaire: 1. L'accident . 2. Le premier prix .3. Le coup de téléphone . 4. A l'aéroport . 5. Aux halles, etc.

### ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide. Nécessité d'installation de programmes RealPlayer pour les documents audio et Shockwave pour certaines activités.

Public visé : Communautés des pays nordiques (Norvège, Suède, Finlande, Danemark). Étudiants et professeurs.

Niveaux de langue: Moyen et avancé.

Actualisation : produit achevé

Langue orale: Documents audio à télécharger. Sans exploitation phonétique.

Activités: exercices interactifs de compréhension. Avec des tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d'auto-correction

Organisation des composants: système multimédia combinant documents audio et exercices écrits.

Outils complémentaires: Activités didactiques et fiches pédagogiques (pour aller plus loin dans l'apprentissage, projet pédagogique, dans le site CNRP). Sélection de ressources internet. Glossaire en anglais ou dans la langue nordique sélectionnée. Communications dans l'espace "Club Chloé" par courrier électronique.

French Experience Online. A multimedia Website to learn french. BBC Education (1999) [[www.bbc.co.uk/education/languages/french/experience/index.shtml](http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/experience/index.shtml)]

“French Experience” est un espace multimédia pour l’apprentissage du français créée sur Internet par le groupe BBB Education qui le définit comme “une introduction à la langue et à la culture françaises”. Il constitue un ensemble de documents vidéo et audio qui ont besoin d’un connecteur, accompagnés d’activités et d’exercices interactifs. Il est composé par des sections ou chapitres comme: A toute vitesse. Getting around: Saying how you get to work

Hôtels / camps. Hotels and camping sites. Finding a pitch on a campsite; Bon appétit. Eating out: Booking a table; Faire des achats. Shopping for clothes, etc.

Chaque section propose les possibilités suivantes:

Watch: Regarder un document vidéo qui pour être téléchargé a besoin d’un connecteur vidéo

Listen: Écouter une séquence audio (avec connecteur audio)

Practice: Exercices interactifs de compréhension ou composition

Read: Texte du document vidéo qui peut être regardé ou bien écouté.

Key language: Texte avec traduction en anglais

Key words: Glossaire de mots avec traduction en anglais

Self-check: Exercice de mots-croisés sur le champ sémantique étudiés

## ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide. Nécessité d’installation de connecteur pour les documents vidéo et audio

Public visé : Communauté anglophone. Étudiants.

Niveaux de langue: débutants adultes.

Actualisation : dynamique, produit en construction.

Langue orale: Documents vidéo et audio complémentaires à télécharger. Sans exploitation phonétique.

Activités: exercices de compréhension à partir de séquences vidéo. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d’auto-correction

Organisation des composants: système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits.

Outils complémentaires: Livres, CdRom et guide pédagogique à acheter (Voir Teaching resources).

Le site de Funambule Apprendre et Enseigner le français avec TV5 (1999)

[<http://www.funambule.com/cgi-bin/tv5.asp>]

Funambule est un espace d'apprentissage du français qui s'organise autour d'exercices interactifs et progressifs de compréhension orale réalisés par les professeurs du DLVP de l'Université de Bordeaux II. Il propose aussi des jeux, des parcours culturels, des activités ou des liens vers d'autres sites. "Tout part d'un mot, un mot de la langue française, un mot de tous les jours : Café, Chemin, Clé, Nom, etc. A partir de chacun de ces mots, six voyages vous sont proposés : il s'agit de courts reportages télévisuels, de trois minutes en moyenne, que l'on peut télécharger librement sur son ordinateur."

Les différents dossiers ou sommaires hebdomadaires sont composés des rubriques suivantes:

**Description:** Fiche sur les caractéristiques de la séquence vidéo (contexte et références documentaires)

**Video:** Possibilité de télécharger la séquence vidéo par "RealAudio"

**Transcription:** C'est le texte de la séquence

**Exercices:** Exercices de pré-visionnement ou de compréhension globale.

**Activités:** Pour approfondir un aspect linguistique ou de civilisation on propose une tâche pédagogique en découvrant d'autres sites Internet.

**Le corrigé:** Les réponses aux exercices ou activités peuvent être corrigées

**Mode d'emploi:** Renseignements sur le fonctionnement du dossier (aspects techniques et méthodologiques)

Exemples de quelques sujets (Voyez "La boîte à mots" et la base de données de la Vidéotèque): Le mot ETOILE. Sujets: Mon étoile à moi; Rêves de petits rats; Lire les astres.; Le mot FEU. Sujets: Les soldats du feu, Les feux de la Saint-Jean, Les gens du volcan.; Le mot OEIL. Sujets: Vu de l'esprit, Le troisième oeil, L'école des aveugles; Le mot VOYAGE. Sujets: Un paquebot de rêve, Voyage en Tunisie, Les derniers voyageurs., etc

## ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

**Navigation et chargement:** Facile, claire et rapide. Nécessité d'installation d'un connecteur pour les documents vidéo

**Public visé :** Caractère généraliste. Étudiants et enseignants.

**Niveaux de langue:** moyen et avancé.

**Actualisation :** dynamique, produit en construction.

**Langue orale:** Documents vidéo complémentaires à télécharger. Sans exploitation phonétique.

**Activités:** exercices de compréhension à partir de séquences vidéo. Présence de tâches linguistiques ou méthodologiques.

**Auto-évaluation:** exercices d'auto-correction

**Organisation des composants:** système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits; ouvert sur d'autres espaces internet.

Outils complémentaires: L'atelier pédagogique offre les possibilités suivantes: très riche base de données composée par de nombreux exercices et activités; des nouvelles du français dans "Les brèves de la francophonie"; communication par forum de contact.

**INTERNEF (1999)** [<http://internef.mmlc.nwu.edu>]

L'espace InterNef a été créé par le Multimedia Learning Center et le Département de Français de l'université de Northwestern, et il est destiné à la formation continue des enseignants de français langue étrangère. Basé sur dix documents vidéo tournés en France (unités/modules didactiques). InterNef est un site interactif dont les documents vidéo sont accessibles en ligne ou par CD-Rom selon la connexion Internet de l'utilisateur. Il a pour but, d'une part, d'assurer le perfectionnement des compétences linguistiques, culturelles et méthodologiques des enseignants et, d'autre part, d'inciter l'intégration des technologies de pointe dans la pratique pédagogique.

Le sommaire, composé de dix modules (1. Les restaurants du coeur, 2. Les mercredis cyber 3. Le jardin de Picpus 4. Jérôme, marin pêcheur 5. La Bibliothèque Nationale; etc)

Chaque module s'organise autour des rubriques suivantes:

Introduction: Texte interactif sur un aspect thématique d'actualité socio-culturelle..

Contexte socio-culturel: Information et approfondissement pour le thème ou contexte proposé.

Vidéo: Possibilité de chargement et vision du document vidéo.

Étude de la langue: Document audio avec des exercices pour l'étude de certains aspects du français parlé.

Exercices de compréhension: Questions sur la compréhension des idées principales ou des détails de chaque document vidéo.

Vidéo avec transcription. Document vidéo accompagné du texte et d'un glossaire.

Volet pédagogique: Stratégies pédagogiques sur trois aspects: 1. activités de pré-visionnement; 2. activités d'attention visuelle; 3. activités d'expansion linguistiques et culturelles.

## **ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES**

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide. Nécessité d'installation de connecteur pour pouvoir regarder les documents vidéo

Public visé : caractère généraliste . Enseignants.

Niveaux de langue : moyen et avancé.

Actualisation : statique, produit achevé.

Langue orale: présente dans les documents video ou audio complémentaires. Sans exploitation phonétique.

Activités: exercices traditionnels de compréhension. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d' auto-correction

Organisation des composants :dynamique, interactif, ouvert sur d' autres espaces internet.

Outils complémentaires: documents de réflexion didactique; sitographie et bibliographie (ressources sur la langue et la culture française); glossaires; forum de discussion.

Talk french A multimedia Website to learn french. BBC Education (1999)

[<http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/talk/index.shtml>]

“Talk french” est un espace multimédia d' apprentissage du français pour débutants crée sur Internet par le groupe BBB Education. Il constitue un ensemble de documents video et audio qui ont besoin d' un connecteur, accompagnés d' activités et d' exercices interactifs. Il est composé par des sections ou chapitres comme: Bonjour!:Saying hello, asking and saying how you are and introducing yourself in; La famille: Introducing the family, saying if you're married, have children and how old you are; Origines: Saying your nationality, where you're from and what languages you speak in; Ville et campagne:.. Saying where you live and work in, etc.

Chaque section propose les possibilités suivantes:

Video: Regarder un document video qui pour être téléchargé a besoin d' un connecteur video

Audio: Ecouter une séquence audio (avec connecteur audio)

Activity: Exercices interactifs de compréhension ou composition

Put it togeder: Exercice interactif à trous

Key language: Texte avec traduction en anglais

Key words: Glossaire de mots avec traduction en anglais

### ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide. Nécessité d'installation de connecteur pour les documents vidéo et audio.

Public visé : Communauté anglophone. Étudiants.

Niveaux de langue: débutant.

Actualisation : produit achevé.

Langue orale: Documents video et audio complémentaires à télécharger.  
Sans exploitation phonétique.

Activités: exercices interactifs élémentaires . Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d'auto-correction

Organisation des composants: système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits.

Outils complémentaires: Livres, cassettes et guide pédagogique à acheter (Voir Teaching resources).

“Tour du monde”. Cours de FLE pour internautes (1999)

[<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/courstourdumonde/indextour.htm>]

“Tour du monde” fait partie d’un projet de recherche FLENET. Français langue étrangère et Internet à l’Université de León et il essaie d’intégrer des documents didactiques dans un espace de réflexion et de recherche pour le développement de nouvelles stratégies pédagogiques. A partir de différents matériels disponibles sur Internet (sites, textes, exercices, activités) il se compose de plusieurs unités didactiques/thèmes qui comprennent les parties suivantes:

Phonétique: documents, exercices et stratégies pour la pratique et la correction de la prononciation.

Grammaire: documents, exercices et activités pour la connaissance et la pratique de la grammaire

Lexique: sites et documents qui favorisent l’acquisition du lexique.

Culture/Civilisation: sites et documents pour la connaissance’ aspects socio-culturels

Journal: espace d’expression et communication d’une classe de FLE à l’Université de León.

Le sommaire est composé par des thèmes comme: 1. Bonjour . 2. La famille . 3. Les métiers . 4. La maison . 5. Le repas, etc.

## ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide

Public visé : communauté hispanophone . Etudiants et enseignants.

Niveaux de langue: débutant et moyen.

Actualisation : dynamique, publications périodiques, produit en construction.

Langue orale: absence de documents video ou audio. Avec exploitation phonétique.

Activités: exercices et activités de compréhension ou création disponibles sur Internet.

Auto-évaluation: exercices d' auto-correction disponibles sur Internet.

Organisation des composants :dynamique, toujours ouvert sur d' autres espaces internet.

Outils complémentaires: ressources sur le FLE et Internet dans le site "FLENET"; documents théoriques et critiques pour les enseignants; espace de recherche sur les nouvelles stratégies pédagogiques pour l' enseignement/apprentissage d' une langue étrangère sur Internet; communication par courrier électronique.

Vif@x Système multimédia pour l' apprentissage des langues (1997)

[[http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/VIFAX/Info\\_Vifax\\_Francais](http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/VIFAX/Info_Vifax_Francais)]

Ce système multimédia pour l'apprentissage du français a été mis en oeuvre par les équipes de l'université Victor Segalen Bordeaux 2 dont le responsable est Michel Perrin. Il s' organise autour d'exercices en relation avec des documents vidéo retransmis par la chaîne TV5. Les fiches d' exercices comportent :

- Le repérage des débuts et fin de séquence sur la cassette vidéo : le nombre de minutes et secondes après le début de l'enregistrement et la description succincte de la première image.

- Un exercice de compréhension globale avec repérage des faits situationnels majeurs.

- Un exercice de compréhension approfondie.

- Un exercice de compréhension détaillée après une nouvelle écoute ciblée.

- Un exercice de pratique raisonnée de la langue à partir d'un élément présent dans la séquence. Cet exercice linguistique peut-être d'ordre grammatical, lexical ou idiomatique.

Exemples de quelques fiches d' exercices (voir Base de données d' exercices Vif@x): Pétrole à vendre (Travail: vocabulaire sur les voitures); Les aventuriers de la mer (Travail: Emploi du passé composé et de l' imparfait); Place au théâtre (Travail: Diction prononciation du (e) muet );Un peintre sous toutes ses facettes (Travail: pronoms démonstratifs suivis d'un relatif); Un titre qui fait jaser (Travail: vocabulaire sur l' urbanisme) etc.

## ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

Navigation et chargement: Facile, claire et rapide

Public visé : Caractère généraliste. Étudiants et enseignants.

Niveaux de langue: moyen et avancé.

Actualisation : dynamique, produit en construction.

Langue orale: Documents video complémentaires situés hors du site.  
Sans exploitation phonétique.

Activités: exercices de compréhension à partir de séquences vidéo.  
Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.

Auto-évaluation: exercices d'auto-correction

Organisation des composants: système multimédia combinant documents video et exercices écrits.

Outils complémentaires: communication par courrier électronique; très riche base de données composée par plus de mille fiches d'exercices.

## Références

### Bibliographie

- Anis, J. (1999). *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès, 191 p
- Debyser, F. (1989). *Télématique et enseignement du français*. In *Langue Française* n° 83, Langue française et nouvelles technologies. Paris : Larousse. pp. 14-31.
- Desmarais, L.(1998), *Les technologies et l'enseignement des langues*, Les Editions logiques, Montréal.
- Fauvaux, T. (2000), *Recherches bibliographiques via Internet*, REVUE Le Français dans le Monde, n° 310, mai-juin, pp.29-31
- Frizler, K.(1995), *The Internet as an Educational Tool in ESOL writing Instruction*, Master's Thesis. San Francisco State University .Consulté en novembre 1999: <http://thecity.sfsu.edu/~funweb/thesis.htm>
- Furstenberg, G. (1997), *Scénarios d'exploitation pédagogique*, REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997, pp.64-75
- Graus, J.(1999) *An Evaluation of the Usefulness of the Internet in the EFL Classroom*. University of Nijmegen, The Netherlands. Consulté en novembre 1999: <http://home.plex.nl/~jgraus/>
- Lancien, L. (1997), *Internet et l'enseignant: de l'information à la formation partagée*, REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997 pp.116-122
- Lancien, L. (1998), *Le multimédia*, CLÉ International, Collection Didactique des langues étrangères, Paris.

- Macré, P. (1999), *L'enseignement à distance en question*, REVUE "Etudes de linguistique appliquée", N° 113, janvier. pp. 79-94.
- Mangenot, F (1996). *L'apprenant, l'enseignant et l'ordinateur : un nouveau triangle didactique ?*, in actes du congrès "Linguaggi della formazione : l'informatica", organisé par l'IRRSAE (institut régional de recherche, d'expérimentation et de formation continue) du Val d'Aoste (Saint-Vincent, 5-6 sept. 1996). Consulté en novembre 1999: <http://www.users.imagnet.fr/~mangenot/aoste.doc>
- Mangenot, F. (1998) *Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues*. In Revue ALSIC (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication), Université de Franche-Comté, Besançon, Vol. 1, Numéro 2, décembre, pp. 133-146. Consulté en juin 1999: <http://alsic.univ-fcomte.fr/Num2/sommaire.htm>
- Maire-Sandoz, M.(2000). *Le site de FUNAMBULE : un produit multimedia en ligne en didactique du FLE* [mémoire de maîtrise] Université Stendhal, Grenoble.
- Meloni, C. (1998) *The Internet in the Classroom: A Valuable Tool and Resource for ESL/EFL Teachers*, Magazine online ESL (English as a Second Language professionals), January/February; Bridge Press, Annapolis USA. Consulté en novembre 2000: <http://www.eslmag.com/Article.htm>
- Owen, M. (1999). *The Design of Reflective, Situated, Collaborative Professional Development supported by Virtual Learning Environments*. University of Wales, Bangor. Consulté en novembre 1999: [http://rem.bangor.ac.uk/~martin\\_owen/reflect/paradigms.html](http://rem.bangor.ac.uk/~martin_owen/reflect/paradigms.html)
- Oudart, P. (1997). *Multimédia, réseaux et formation*. Le français dans le monde, Recherches et applications, numéro spécial, juillet 1997. Paris : Hachette-EDICEF.
- Schwienhorst, K. (1997). *Modes of interactivity- Internet resources for second language learning*. In D. Kranz, L. Legenhausen, & B. Lüking (Eds.), *Multimedia - Internet - Lernsoftware: Fremdsprachenunterricht vor neuen Herausforderungen?* (pp. 105-110). Münster: Agenda Verlag. Consulté en octobre 1999: <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/modinter.htm>
- Séguin, P. (1997), *Internet une technologie pour l'apprentissage* (Recherche réalisée dans le cadre du Programme d'aide à la recherche sur l'enseignement et l'apprentissage). Consulté en novembre 2000: [www.virtuel.collegebdeb.qc.ca/pedagogie/](http://www.virtuel.collegebdeb.qc.ca/pedagogie/)
- Tomé, M. (1999), *FLE et Internet: 1: L'information: Internet ou la bibliothèque universelle*, REVUE "Thot", 23 novembre 1999. Consulté en octobre 2000: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>

- Tomé, M. (2000), *La communication et la recherche sur Internet dans l'enseignement du français langue étrangère*, REVISTA "Estudios humanísticos. Filología", n° 22, Universidad de León, León, pp.175-194.
- Valade, P. (1998). *Les technologies de l'information et de la communication entraînent-elles des changements dans la dynamique de l'apprentissage ?* Mémoire CAFIPEMF. Ecole de Piquecos. Consulté en novembre 2000: [www.ac-toulouse.fr/piquecos/pages/cafiSP.html](http://www.ac-toulouse.fr/piquecos/pages/cafiSP.html)

### Colloques / Revues / Monographies

- "Des outils pour les langues" REVUE Les dossiers de l'ingénierie éducative; N° 15, février 1994 Consulté en novembre 2000: <http://www.cndp.fr/dossiersie/15/dossier15.htm>
- "Internet dans le monde éducatif". REVUE Les dossiers de l'ingénierie éducative; N° 24, décembre 1996 Consulté en novembre 2000: <http://www.cndp.fr/dossiersie/24/dossier24.htm>
- "Multimedia, réseaux et formation", REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997.
- "Les Nouvelles Technologies Educatives dans l'apprentissage des langues vivantes : réflexion théorique et applications pratiques". INSA de Lyon (Centre de Ressources en Langues), Journée de réflexion du 26 septembre 1997. Consulté en octobre 2000: <http://www.insa-lyon.fr/Departements/CDRL/index.html>
- "Outils multimedia et strategies d'apprentissage du Français Langue Etrangère". Actes du colloque FLE.Université de Lille. Consulté en octobre 2000: <http://l3av01.univ-lille3.fr/www/LETTRES/Sommaire.HTML>
- Colloque "Hypermédiatés et apprentissages" Quatrième Colloque, Poitiers, 15-17 octobre 1998  
Consulté en septembre 2000: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/laco/ha98/index.htm>
- "From classroom teaching to world-wide learning". Congrès Eurocall' 98, 9-12 september,  
KULeuven-Belgium, Programme: <http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/eurocall98/programme.html>; Programme thématique: <http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/eurocall98/abstracts/thematical.html> .  
Consulté en septembre 2000: <http://www.arts.kuleuven.ac.be/eurocall98>
- "Systèmes d'information et de communication dans des situations diversifiées d'apprentissage des langues". Congrès Eurocall' 99, 15-18 septembre 1999, Université de Franche-Comté, Besançon. Le Programme: <http://eurocall99.univ-fcomte.fr/Fr/prog.htm> . Consulté en novembre 2000: <http://eurocall99.univ-fcomte.fr/Fr/frames.htm>

"Internet au quotidien : rechercher". REVUE Les dossiers de l'ingénierie éducative; N° 29, octobre 1999. Consulté en novembre 2000: <http://www.cndp.fr/dossiersie/29/dossier29.htm>

"Les technologies de l'information et de la communication et leur avenir en éducation"

Revue EDUCATION ET FRANCOPHONIE (<http://www.acelf.ca/revue/index.html>),

Volume XXVII, numéro 2, automne-hiver 1999. Consulté en novembre 2000:

<http://www.acelf.ca/revue/XXVII-2/index.html>

"Environnements virtuels et apprentissage des langues", 3ème colloque UNTELE (Usages des Nouvelles Technologies dans l'Enseignement des Langues Etrangères), 23-25 mars 2000, Université de Technologie de Compiègne. Consulté en novembre 2000: <http://www.utc.fr/~untele/>

Xème Congrès de la FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français). Paris, juillet 2000 Voir la liste du "Cyberespace":

<http://www.ifrance.com/fipf/cyberespace.html> . Le programme:

<http://www.ifrance.com/fipf/programmejour.htm> . Les ateliers:

<http://www.ifrance.com/fipf/programme.htm>. Consulté en octobre 2000:

<http://www.ifrance.com/fipf/accueil.htm>

REVUE "THOT" (Nouvelles de la formation à distance en francophonie).

Voir les archives:

<http://thot.cursus.edu/archive.asp> . Consulté en novembre 2000:

<http://thot.cursus.edu/>

REVUE francophone "ALSIC" (Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication). Sommaire anciens numéros:

<http://alsic.univ-fcomte.fr/Resum/telechar.htm>. Consulté en novembre 2000: <http://alsic.univ-fcomte.fr/>

## Sites internet

Bonjour de France (1998). Créé par Ciel de Brest et l'école Azurlingua.

Consulté en novembre 2000: <http://www.bonjourdefrance.com>

American Association of Teachers of French (AATF) (1994) . Consulté en novembre 2000:

<http://aatf.utsa.edu>.

BBC Education (1999). Consulté en novembre 2000:

<http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/experience/index.shtml>

Balmont, M. (nd). Académie de Lyon - LETTRES, Consulté en novembre 2000:

<http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/lettres/index.html>

- Centre International d'études pédagogiques de Sèvres (CIEP) (1999).  
Consulté en novembre 2000 : [www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)
- Dechevis, J.C., Hogenboom, J.P., Lejeunee, A. (1999). e - français Français et nouvelles technologies. Consulté en novembre 2000 :  
<http://www.restode.cfwb.be/francais>
- Derôme, S. (1999). Bonjour.org.uk. Consulté en novembre 2000:  
<http://www.bonjour.org.uk/enseignants/index.htm>
- Develotte, C. (nd). EDUCASUP-Français Langue Etrangère. Consulté en novembre 2000:  
<http://www.ens-fcl.fr/educasup/fle/index.htm>
- Fédération Internationale des professeur de français (FIPF) (nd). Consulté en novembre 2000 :  
<http://www.fipf.com/>
- Français langue étrangère (nd). Site de l' Espace universitaire A.Camus.  
Consulté en octobre 2000:<http://www.fle.fr>
- France à la carte (nd). Site du réseau culturel français au Royaume-Uni.  
Consulté en novembre 2000: <http://www.francealacarte.org.uk>
- Franc-parler (2000). Réalise par le CIEP. Consulté en novembre 2000:  
<http://www.franc-parler.org/>
- Funambule Apprendre et Enseigner le français avec TV5 (1999). Consulté en novembre 2000 : <http://www.funambule.com/cgi-bin/tv5.asp>
- Girona, S.(1996). Pages de l' APFC (Association des professeurs de français de Catalogne). Consulté en novembre 2000: <http://www.xtec.es/~sgirona/index.htm>
- INTERNEF (1999). Site créeMultimedia Learning Center et le Département de Français de l' université de Northwestern. Consulté en novembre 2000: <http://internef.mmlc.nwu.edu/>
- Institut francophone des nouvelles technologies de l' information et de la formation (INTIF) (1999). Consulté en novembre 2000:  
<http://intif.francophonie.org/FAD/>
- Krokfjord, T. B., Førstekonsulent, Cristin, R. (2000). CHLOE ou " Les aventures d'une Parisienne". Consulté en novembre 2000 :  
<http://www.ur.se/chloe/frame.html>
- Lebeaupin, T.(1999). F.L.E. Sitographie. Consulté en novembre 2000 :  
<http://members.aol.com/tlebeaup/index/>
- Le Chantier: enseigner le français langue étrangère à l'école (nd).Université Stendhal de Grenoble.Consulté en novembre 2000: <http://www.u-grenoble3.fr/lechantier/index.html>
- Nieto, J.C.(1999). Au coin du FLE. Consulté en novembre 2000:  
<http://yo.mundivia.es/jcnieto/>
- Paulsen, J.(1995). Le quartier français du village planétaire, Université de Richmond. Consulté en novembre 2000 : <http://www.richmond.edu/~jpaulsen/gvrench.html>

- Perrin, M. (1997). Vif@x Système multimédia pour l' apprentissage des langues. Université Victor Segalen Bordeaux 2. Consulté en novembre 2000: [http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/VIFAX/Info\\_Vifax\\_Francais](http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/VIFAX/Info_Vifax_Francais)
- Segers, T. (1999). WEBOSCOPE Ressources en didactique du FLE. Site de ALO-Romaanse (K.U.Leuven). Consulté en novembre 2000 :<http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/weboscope/francais/index.htm>
- Thalman, L. (1995). Volterre - Fr English and French Language Resources. Consulté en octobre 2000: <http://www.wfi.fr/volterre/>
- Tomé, M. (1999). FLENET : Français langue étrangère et Internet. Universidad de León. Consulté en novembre 2000: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fleNET>